

Des changements dans la continuité



Tenue le 20 mai 2011, l'Assemblée générale de la Société biblique suisse a marqué tant le changement que la continuité.

Le discours de Thomas Lachat, président du Conseil de ville de Bienne, s'appliquait bien à la Société biblique suisse (SBS): «Tradition et changements. C'est une contradiction à laquelle nous sommes tous confrontés. Les changements font naître des sentiments d'insécurité, mais ils ménagent aussi de la place pour l'innovation.»

L'orateur a conclu en invitant la SBS à continuer de rendre la Bible accessible à tous et de diffuser le message de la résurrection, du bon berger et de la lumière du monde.

Les 33 représentants des organisations membres et un membre individuel ont marqué la continuité: à l'unanimité, ils ont renouvelé leur confiance au comité, et tous les points soumis au vote ont été acceptés. Eva Thomi, directrice, a annoncé que fin juin la SBS accueillera une délégation chinoise menée par le directeur général du Bureau des affaires ethniques et religieuses de Shanghai.

Changements pour le service vente

L'Alliance biblique universelle (ABU) – la fraternité mondiale des Sociétés bibliques – a décidé de transférer son centre de distribution de bibles en langues du monde du Danemark à Stuttgart (D). Au vu de cette nouvelle proximité, la SBS envisage de fermer son stock «étranger» en Suisse et de commander directement en Allemagne.

D'autre part, la SBS va totalement retravailler son site de vente de bibles en ligne www.bible-shop.ch. Dans quelques mois, les clients pourront y trouver des informations plus nombreuses et plus accessibles et les commandes en ligne seront facilitées.

Nouveau membre collectif

Sous les applaudissements, l'Institut Dominique Barthélemy (www.institut-barthelemy.ch) a été admis comme nouveau membre collectif de la SBS. Les relations étroites entre l'Institut et l'ABU sont ainsi désormais institutionnalisées. Dans une allocution, le professeur Innocent Himbaza, curateur de l'Institut, a expliqué que ce dernier a pour but de soutenir la recherche et l'enseignement dans le domaine de l'histoire du texte et de l'exégèse de l'Ancien Testament.

La Parole au... MP3

Le programme de l'après-midi était placé sous le sceau de l'évolution. Trois intervenants des Sociétés bibliques française, allemande et italienne ont présenté de nouvelles formes de bibles. Ceux-ci étaient unanimes pour affirmer qu'aujourd'hui, on lit encore beaucoup, mais autrement - ceci est aussi valable pour le texte biblique. Valdo Bertalot, secrétaire général de la Société biblique italienne (SBI) a toutefois quelque peu relativisé cet enthousiasme: «En Italie, 45% de la population ne lit qu'un livre par an, alors que cette proportion monte à 70% en Europe.» C'est pourquoi la SBI a produit sur MP3 une bible lue en public par deux comédiens. Elle a aussi adapté huit DVD sur le Monde de la Bible. «Car quand on a de la peine à lire la Bible, comment peut-on la comprendre?», s'est demandé Valdot Bertalot.

Le succès de *ZeBible*

Autre exemple d'innovation, *ZeBible*, une bible pour les 15-25 ans éditée par Bibli'O, la communauté éditoriale des Sociétés bibliques francophones. «Douze partenaires ont travaillé pendant sept ans à ce concept, explique Elsbeth Scherrer, responsable de Bibli'O. Le texte est celui de la Bible en français courant. Il est assorti d'une introduction à chaque livre biblique, 3400 notices, 71 portraits de personnages bibliques, des cartes et des exergues, le tout dans un graphisme adapté aux jeunes. Cette bible papier est accompagnée d'un site internet, www.zebible.com, où on peut lire le même texte mais aussi télécharger une grande quantité de ressources diverses.» Elsbeth Scherrer a conclu en annonçant non sans fierté que la moitié du tirage de *ZeBible* a été vendue en dix jours.

***BasisBibel* dans une langue moderne**

La Société biblique allemande (DBG) a suivi le même chemin que sa consœur française en lançant en 2010 la *BasisBibel*. Florian Theuerkauff, responsable presse et marketing de la DBG, a expliqué que «*BasisBibel* est plus proche des textes originaux que la plupart des traductions modernes des quarante dernières années. Mais, avec ce nouveau testament, nous avons aussi voulu nous adapter aux nouvelles tendances en matière de lecture.» L'allemand utilisé est contemporain, les phrases sont concises, et les lecteurs ont accès à une foule d'explications et de compléments sur www.basisbibel.de. Une édition de la bible complète est en cours de préparation.

Les trois intervenants ont montré que la volonté des Sociétés bibliques est bien de produire des bibles qui tiennent compte des nouvelles habitudes de lecture. Mais elles restent toujours très fidèles aux textes originaux. Car, comme le disait justement Martin Luther: «La Bible n'est pas ancienne; elle n'est pas moderne non plus. Elle est éternelle.»